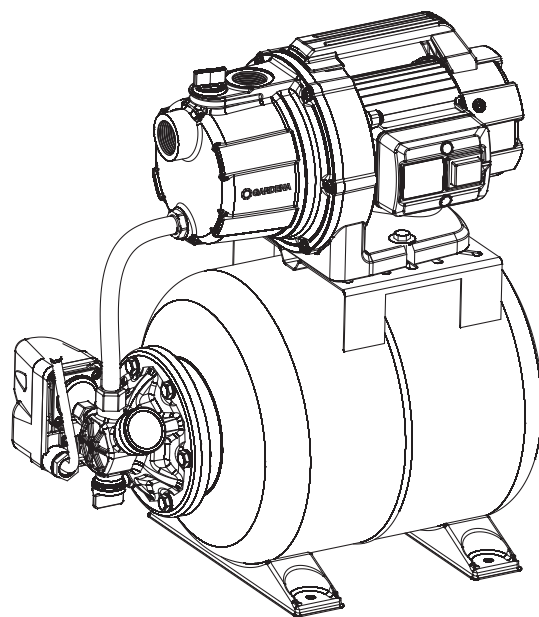


PTU 3000/4 Art. 9020-29



PTU 3600/4 Art. 9022-29

EN Operator's manual
Pressure Tank Unit

RU Инструкция по эксплуатации
Станция бытового водоснабжения

PL Instrukcja obsługi
Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás
Házi vízmű

CS Návod k obsluze
Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu
Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής
χρήσης

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
Kućna hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації
Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
Хидрофорна уредба с разширителен
съд

SQ Manual përdorimi
Impianti i ujit për shtëpi

ET Kasutusjuhend
Hüdrofooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
Spiedvertnes ierīce

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastatusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

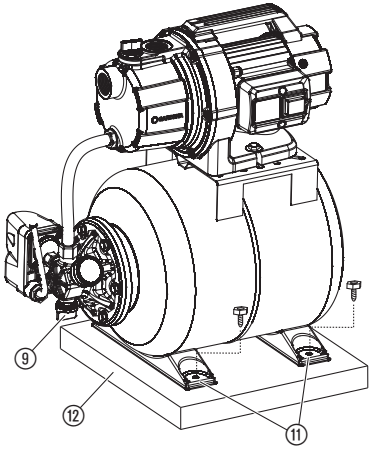
LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

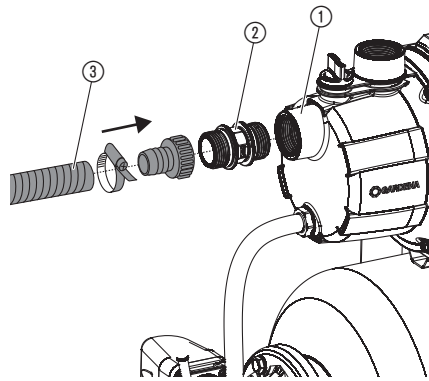
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

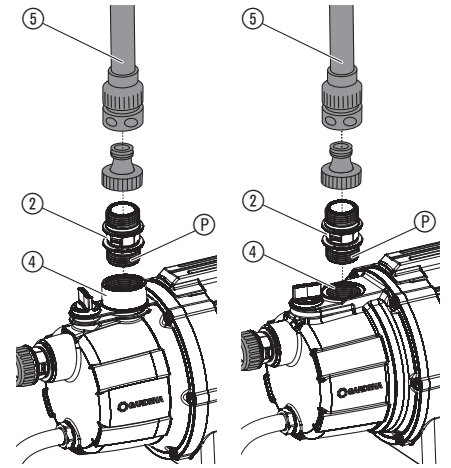
A1



A2



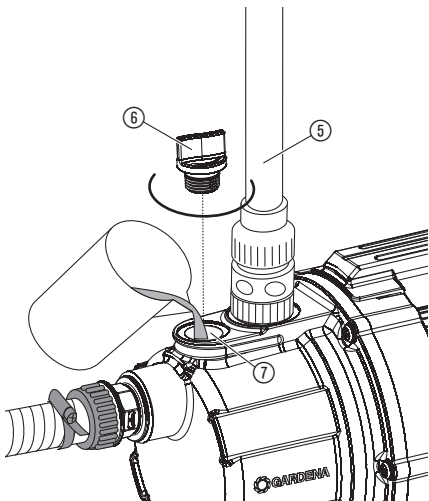
A3



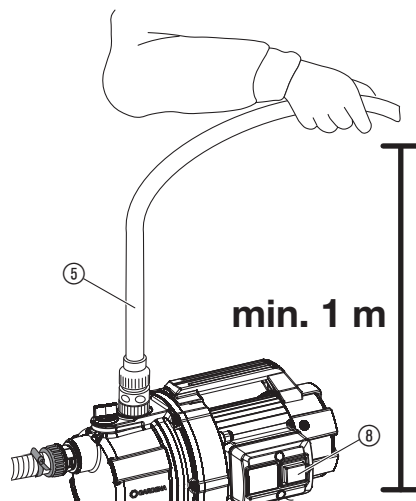
Art. 9020

Art. 9022

O1

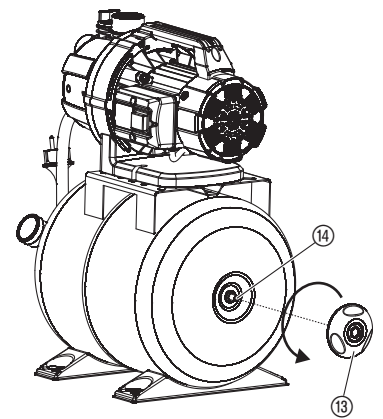


O2

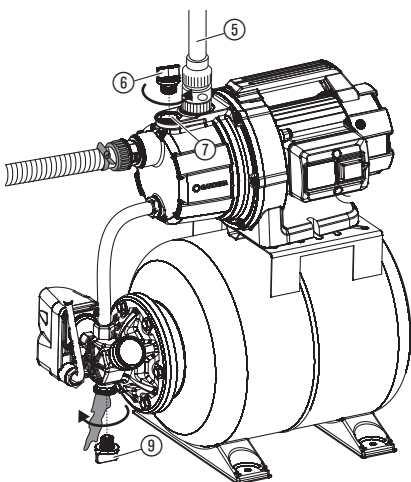


min. 1 m

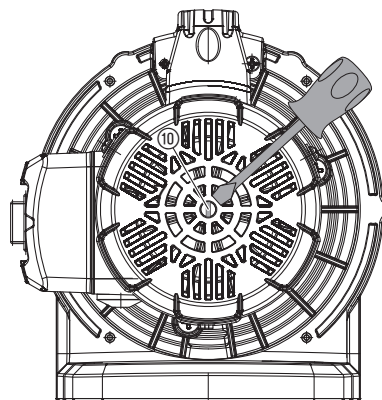
M1



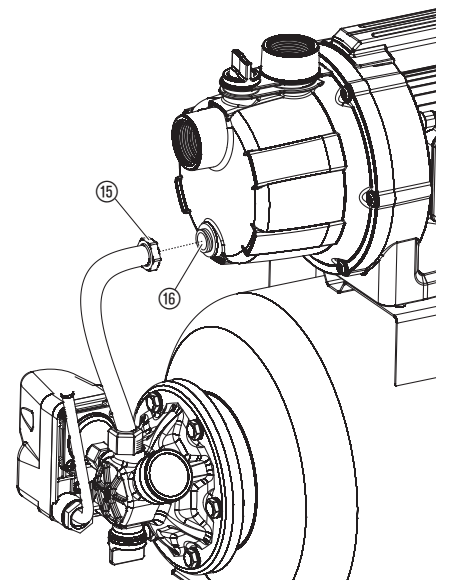
S1



T1



T2



Výrobok nie je určený na dlhodobú prevádzku (prevádzka s nepretržitým obehom).



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!
Čerpať sa nesmie slaná voda, znečistená voda, žieravé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitroriedidlá), oleje, vykurovací olej a potraviny.

1. BEZPEČNOSŤ

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Symbole na výrobku:



Prečítajte si návod na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spúšťacím prúdom minimálne 30 mA.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Predtým než budete vykonávať údržbu alebo vymieňať diely, odpojte výrobok od siete. Preto sa musí zásuvka nachádzať vo Vašom zornom poli.

Bezpečná prevádzka

Teplota vody nesmie prekročiť hodnotu 35 °C.

Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby.

Únikom mazív by mohlo dôjsť k znečisteniu kvapalín.

Ochranný vypínač

Tepelný ochranný spínač:

Vstavaná tepelná ochrana motora vypne pri preťažení čerpadlo. Po dostatočnom vychladnutí motora je čerpadlo opäť pripravené na prevádzku.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Zástava srdca!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.

Kábel

Pri použití predlžovacieho kábla musí jeho minimálny prierez zodpovedať nasledujúcej tabuľke:

Napätie	Dĺžka kábla	Prierez
230 – 240 V/50 Hz	Až do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Pred vyradením výrobku z prevádzky, údržbou alebo odstraňovaním chyby ho odpojte od siete.

Čerpadlo musí byť inštalované stabilne a zabezpečené proti zaplaveniu a chránené proti spadnutiu do vody. Čerpadlo inštalujte v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) k dopravovanému médiu. Ako prídavné bezpečnostné zariadenie sa môže použiť povolený osobný ochranný vypínač.

→ Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pre zamedzenie nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

Zástrčku a sieťový kábel chráňte pred horkom, olejom a ostrými hranami.

Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

Tlakový spínač sa nesmie otvárať. V prípade poruchy tlakového spínača kontaktujte GARDENA.

Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Prípojnú vedenie kontrolujte pravidelne.

SK

1. BEZPEČNOSŤ	22
2. MONTÁŽ	23
3. OBSLUHA	23
4. ÚDRŽBA	24
5. SKLADOVANIE	24
6. ODSTRANOVANIE PORÚCH	24
7. TECHNICKÉ ÚDAJE	25
8. PRÍSLUŠENSTVO	25
9. SERVIS/ZÁRUKA	25

Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

GARDENA Domáca vodáreň je určená na čerpanie podzemnej a dažďovej vody, vody z vodovodu a vody obsahujúcej chlór v súkromnej záhradke.

Pri otvorení spotrebiteľom (napr. vodovodného kohútiku) môže dôjsť pri určitom množstve prietoku vody k poklesu tlaku medzi zapínacou a vypínacou oblasťou.

Dopravované kvapaliny:

GARDENA domácou vodárnou sa smie čerpať iba voda.

Pri používaní čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie prekročiť maximálne povolený vnútorný tlak hodnotu 6 bar (na strane tlaku). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- **Príklad:** Tlak na vodnom kohútiku = 2,5 bar,
max. tlak domácej vodárne č.v. 9020 = 3,5 bar,
celkový tlak = 6,0 bar.

Pred použitím čerpadla skontrolujte pohľadom, či nie je poškodené (hlavne kábel a zástrčku).

Poškodené čerpadlo nikdy nepoužívajte. Čerpadlo v prípade poškodenia bezpodmienečne nechajte skontrolovať v servise firmy GARDENA.

Pri použití našich čerpadiel s generátormi sa musia rešpektovať výstražné upozornenia výrobcu generátora.

Osobná bezpečnosť



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zadusenía!

Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenía. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou!

Pri dlhšej prevádzke (> 5 min.) pri zatvorenej výtláčnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriať, čím by mohlo dôjsť k obarbeniu horúcou vodou.

→ Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorenej výtláčnej strane.

Pri chýbajúcom prívode vody na sacej strane sa môže voda v čerpadle ohriať, čo by mohlo na výstupe viesť k úrazu horúcou vodou.

→ Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, počkajte, až sa voda ochladí a pred znovuvvedením do prevádzky zabezpečte prívod vody na sacej strane.



NEBEZPEČENSTVO! Poškodenie sluchu náhlym treskom!

→ Zásobná nádrž sa nesmie otvárať.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musia byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

→ Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

→ Pred každým použitím naplňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l!)

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zníženia výkonu.

→ Pri čerpaní vody s obsahom piesku používajte pred čerpadlom predfilter.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kameňkami, jedľovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

→ Nečerpajte znečistenú vodu.

2. MONTÁŽ



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne našartuje.

→ Pred montážou výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Umiestnenie čerpadla:

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

→ Čerpadlo inštalujte v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) k vode.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasáť žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

Plastové prípojky na sacej a tlakovej strane sa smú ťahať len ručne.

Pevná inštalácia čerpadla [Obr. A1]:

Upevňovacia doska ⑫ napr. drevená doska (nie je v objeme dodávky) zabráni sklznutiu domácej vodárne.

→ Všetky štyri pätky ⑪ domácej vodárne priskrutkujte na pevnú podložku ⑬ (doporučujeme použiť inbus-skrutky).

Domácu vodáreň postavte tak, aby ste mohli pod vypúšťaciu skrutku ④ umiestniť záchytnú nádobu dostatočnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

Inštalujte čerpadlo podľa možnosti vyššie ako je vodná hladina, z ktorej sa bude čerpať voda. Pokiaľ toto nie je možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu, uzatvárací ventil.

Pri pevnej inštalácii v interiéri pre zásobovanie vodou v domácnosti sa domáca vodáreň musí kvôli zníženiu hlučnosti a zamedzeniu poškodení čerpadla spôsobených tlakovými rázmi napojiť na potrubnú sieť pružnými hadicami (napr. pancierovou hadicou), nie napravo tuhými rúrami.

Pri pevnej inštalácii použite ako na sacej, tak na výtláčnej strane vhodné uzatváracie ventily. Dôležité je to napr. pri údržbárskych a čistiacich prácach alebo pri odstavení.

Pripojenie hadice na sacej strane [Obr. A2]:

Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice.

→ Na sacej strane použite saciu hadicu odolnú proti vákuu, napr.

GARDENA saciu súpravu č.v. 1411 alebo **GARDENA saciu hadicu pre razené studne č.v. 1729**.

Použiť sa musí sacia hadica so spätnou klapkou, aby sa sacia hadica po vypnutí čerpadla sama nevypustila.

Medzi prípojkou čerpadla a hadicu odporúčame nainštalovať prídavný spätný ventil, napr. GARDENA mosadzný medziventil č.v. 7231.

1. Zaskrutkujte prípojku čerpadla ② do prípojky sacej strany ①.
2. Spojte saciu hadicu odolnú proti vákuu ③ s prípojkou čerpadla ② a vzdychotesne ju zoskrutkujte.
3. Pri sacích výškach viac ako 4 m: dodatočne upevnite saciu hadicu ③ (napríklad ju uviažte na drevený kolík).
Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.

Pripojenie hadice na tlakovej strane [Obr. A3]:

Prípojka čerpadla ④ je vybavená 33,3 mm (G 1") vnútorným závitom.

Pre GARDENA zásuvný systém je potrebná napr. GARDENA prípojka čerpadla č.v. 1745 (pri č.v. 9020 v rozsahu dodávky).

Tip: Pri pevných potrubiach musíte toto inštalovať vzostupne, aby voda na výtláčnej strane mohla vtečť späť do čerpadla.

Optimalizované využitie čerpaceho výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením 19 mm (3/4") hadíc v spojení s napr.

– **GARDENA pripojovacou súpravou čerpadla č.v. 1752,**

alebo 25 mm (1") hadíc s

– **GARDENA závitovou spojkou rýchlospojky s vonkajším závitom č.v. 7115/hadicovou spojkou rýchlospojky č.v. 7103.**

1. **Len pre č.v. 9022:** použite tesniacu pásku ⑥ na vonkajšom závite prípojky čerpadla.
2. Zaskrutkujte prípojku čerpadla ② do prípojky tlakovej strany ④ (Len pri č.v. 9020 v rozsahu dodávky).
3. Spojte tlakovú hadicu ⑤ s prípojkou čerpadla ②.

Pri paralelnom pripojení viac ako jednej hadice/pripojovacieho zariadenia odporúčame použiť

– **GARDENA 2- alebo 4-cestný rozdeľovač č.v. 8193/8194, GARDENA 2-cestný ventil č.v. 940,**

ktoré je možné naskrutkovať priamo na prípojku čerpadla ②.

3. OBSLUHA



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne našartuje.

→ Pred pripojením, nastavením alebo prepravou výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Čerpanie vody [Obr. O1/O2]:



POZOR! Chod nasucho!

→ Pred každým uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo vodou až po prepad (cca 2 až 5 l).

1. Skontrolujte tlak v zásobnej nádrži (pozri 4. Údržba).
 2. Naskrutkujte rukou skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦.
 3. Naplňte vodu cez plniace hrdlo ⑦ až po prepad (cca 2 až 5 l).
 4. Zaskrutkujte pevne rukou skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦ (nepoužívajte kliešte).
 5. Prípadne otvorte uzavieracie ventily prítomné v tlakovom potrubí (pripojovacie zariadenia, zastavenie vody atď).
 6. Vypustite zvyšnú vodu z tlakovej hadice ⑤, aby počas procesu nasávania mohol unikáť vzduch.
 7. Spojte čerpadlo so zdrojom prúdu.
 8. Držte tlakovú hadicu ⑤ min. 1 m kolmo nad čerpadlom smerom nahor, stlačte spínač Zap/Vyp ⑧ a počkajte, kým čerpadlo nasaje vodu.
- **Ak čerpadlo po cca 5 minútach nečerpá vodu, vypnite ho (stlačte spínač Zap/Vyp ⑧) (pozri 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH).**

Po dosiahnutí maximálneho tlaku sa čerpadlo automaticky vypne. Pri poklese tlaku pod úroveň minimálneho tlaku v dôsledku odberu vody sa čerpadlo automaticky zapne.

Uvedená maximálna samonasávací výška 7 m sa dosiahne len vtedy, keď je čerpadlo naplnené cez plniace hrdlo ⑦ až po prepád a ak pritom držíte tlakovú hadicu ⑤ počas samonasávania smerom nahor tak, aby voda nemohla cez tlakovú hadicu ⑤ z čerpadla unikať.

Hrdzavenie: čerpadlo č.v. 9022 disponuje liatinovým telesom. Po kontakte s vodou preto dochádza k hrdzaveniu (nepoškodzuje to čerpadlo a nie je to súčasťou záruky). Po zapnutí čerpadla preto môže spočiatku vytekať voda obsahujúca hrdzu.

4. ÚDRŽBA



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred vykonaním údržby na výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Preplach čerpadla:

Po čerpaní vody obsahujúcej chlór sa musí čerpadlo prepláchnuť.

1. Čerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) eventuálne s prísadou jemného čistiaceho prostriedku (napr. vyplachovací prostriedok), kým nebude čerpaná voda čistá.
2. Zlikvidujte zvyšky podľa smerníc zákona o likvidácii odpadu.

Kontrola tlaku v zásobnej nádrži [Obr. M1]:

Pravidelne kontrolujte tlak v zásobnej nádrži.

Tlak v zásobníku musí byť približne 1,5 baru. Na doplnenie vzduchu je potrebné vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík (manometer).

1. Odskrutkujte ochranné veko ⑬.
2. Otvorte všetky odberné miesta.
Tlaková strana sa odtlakuje.
3. Nasadte hustilku/pumpu na pneumatiky na ventil nádrže ⑭ a dopĺňajte vzduch dovtedy, kým ukazovateľ tlaku na hustilke/pumpe na pneumatiky nebude ukazovať hodnotu 1,5 bar.
4. Znova zaskrutkujte ochranné veko ⑬.

5. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky [Obr. S1]:

Čerpadlo nie je mrazuvzdorné!

Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.

1. Odpojte čerpadlo od zdroja prúdu.
2. Prípadne uzavrite všetky uzatváracie mechanizmy na sacej strane.
3. Otvorte všetky odberné miesta.
Tlaková strana sa odtlakuje.
4. Otvorte skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦ a vypúšťaciu skrutku vody ⑨.
Čerpadlo sa vypustí.
5. Skladujte čerpadlo na suchom, uzavretom mieste zabezpečenom voči mrazu.

Likvidácia:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)

Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



DÔLEŽITÉ!

→ Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred odstraňovaním poruchy výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Uvoľnenie obežného kola [Obr. T1]:

Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povoliť.

→ Otočte hriadeľ obežného kola. ⑩ pomocou skrutkovača.
Tým sa povolí pevné obežné koleso.

Čistenie filtra [Obr. T2]:

Ak sa čerpadlo nerozbehne alebo počas prevádzky náhle zostane stáť, príčinou by mohol byť upchatý filter.

1. Uvoľnite skrutkový spoj ⑮.
2. Vyskrutkujte filter ⑯.
3. Vyčistite filter ⑯ pod tečúcou vodou.
4. Namontujte späť filter ⑯ v opačnom poradí.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nenásáva	Netesné resp. poškodené sacie vedenie.	→ Skontrolujte sacie potrubie, či nie je znečistené a vzduchotesne ho utesnite.
	Čerpadlo sa neplní vodou.	→ Naplňte čerpadlo (pozri 3. OBSLUHA).
	Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výtlačnej strane.	→ 1. Naplňte čerpadlo ešte raz (pozri 3. OBSLUHA). 2. Pri opätovnom uvedení čerpadla do prevádzky držte tlakovú hadicu cca 1 m kolmo nad čerpadlom smerom nahor, kým čerpadlo nasaje vodu.
	Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadíc (pozri 8. PRÍSLUŠENSTVO).	
	Zátka na plniacom otvore netesní.	→ Skontrolujte (prip. vymeňte) tesnenie a pevne utiahnite skrutkový spoj (nepoužívajte kliešte).
Čerpadlo nenaskočí alebo zostáva počas prevádzky stáť	Vzduch nemôže unikať, pretože je uzatvorená výtlačná strana resp. vo výtlačnej hadici sú zvyšky vody.	→ Otvorte uzavieracie ventily prítomné v tlakovom potrubí (napr. striekačka), resp. vypustite tlakovú hadicu.
	Nebola dodržaná čakacia doba.	→ Zapnite čerpadlo a počkajte až 5 minút.
	Zapchatý sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.	→ Vyčistite filter, resp. spätnú klapku.
	Príliš vysoká sacia výška.	→ Znížte saciu výšku.
	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (pozri 8. PRÍSLUŠENSTVO) a pred uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo cez plniaci otvor čerpanou kvapalinou.	
Čerpadlo bez prúdu.	Tepelný ochranný spínač vypol čerpadlo kvôli preťaženiu.	→ Vyčistite filter. Dodržte maximálnu teplotu média (35 °C).
	Zareagoval prúdový chránič (chybný prúd).	→ Odpojte čerpadlo od zdroja prúdu a obráťte sa na servis GARDENA.
	Čerpadlo nie je zapnuté.	→ Stlačte spínač Zap/Vyp do polohy Zap.
Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Koniec sacej hadice nie je vo vode.	→ Ponorte saciu hadicu hlbšie do vody.
	Upchatý nasávací filter alebo zarážka spätného prietoku.	→ Vyčistite sací filter, resp. spätnú klapku.
	Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosť.
	Zablokované obežné kolo.	→ Uvoľnite obežné koleso.
Emisia hluku v hydraulikej oblasti	Pri vysokom prietoku (napr. otvorený hadicový výstup, bez spojovacieho prístroja) môže dôjsť v hydraulikej oblasti čerpadla k vzniku hluku. Tento hluk je nepodstatný a nedokáže spôsobiť poškodenie prístroja. Hluk sa dá odstrániť nepatrnou zmenou prietoku (napr. ľahkým otvorením/uzavretím spojovacieho prístroja).	
	Čerpadlo sa pričasto zapína a vypína	Membrána zásobnej nádrže je poškodená. → Nechajte membránu zásobnej nádrže vymeniť servisom GARDENA. Tlak v zásobnej nádrži je príliš nízky. → Doplnite vzduch v zásobnej nádrži. Netesnosť na tlakovej strane. → Odstráňte netesnosť na tlakovej strane.



UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

Domáca vodáreň	Jednotka	Hodnota (č.v. 9020)	Hodnota (č.v. 9022)
Menovitý výkon	W	600	800
Sieťové napätie	V (AC)	230	230
Sieťová frekvencia	Hz	50	50
Max. čerpacie množstvo	l/h	3000	3600
Max. tlak/ max. čerpacia výška	bar / m	3,5 35	4,0 40
Max. samonasávací výška	m	7	7
Pracovný tlak p(W) (zapínací až vypínací tlak)	bar	1,5 – 2,4	1,5 – 2,8
Prípustný vnútorný tlak (na tlakovej strane)	bar	6	6
Prípojný kábel	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Hmotnosť	kg	10,2	13,1
Hladina akustického výkonu L _{WA} ¹⁾ meraná/garantovaná Odchýlka k _{WA} ²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6	80 / 82 2
Max. teplota čerpaného médiá	°C	35	35

Spôsob merania podľa: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRÍSLUŠENSTVO

Sacia hadica GARDENA	Odolná proti zalomeniu a vakuu, môžete zakúpiť voľiteľne ako metrový tovar č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez spojovacích armatúr, alebo ako fixnú dĺžku č.v. 1411/1418 kompletne so spojovacími armatúrami.	
Spojovací kus nasávacej hadice GARDENA	Na pripojenie na strane nasávania.	č.v. 1723/1724
Spojovacia súprava čerpadla GARDENA	Na pripojenie na strane tlaku.	č.v. 1750/1752
Sací filter so spätnou klapkou GARDENA	Na pripojenie na saciu hadicu v metráži.	č.v. 1726/1727/1728
Predfilter pre čerpadlá GARDENA	Obzvlášť sa doporučuje pri čerpaní médií s obsahom piesku.	č.v. 1730/1731
Sacia hadica pre kované studne GARDENA	Na vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kované studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
GARDENA Plávajúce odsávanie	Na odsávanie bez nečistôt pod vodnou hladinou.	č.v. 1417
GARDENA prípojka čerpadla	Na pripojenie GARDENA zásuvného systému na tlakovej strane.	č.v. 1745

9. SERVIS/ZÁRUKA

Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Vyhlasenie o poskytnutí záruky:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne nové výrobky GARDENA 2-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradujeme právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.

- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obežných kolesách, vzduchových filtroch, zapalovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodôvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samozrejme **netýka** existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi/predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko.

V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

Spotrebné diely:

Obežné koleso a membrána sú spotrebné diely a preto sú vyňaté zo záruky.

Zmluvné servisné strediská SK:

T-L s.r.o.
Šenkvičská cesta 12/F
902 01 Pezínok
tel.: 336 403 179, 903
825 232
fax: 336 403 179
e-mail: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.
Košícká 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
e-mail: servis@daes.sk
www.daes.sk

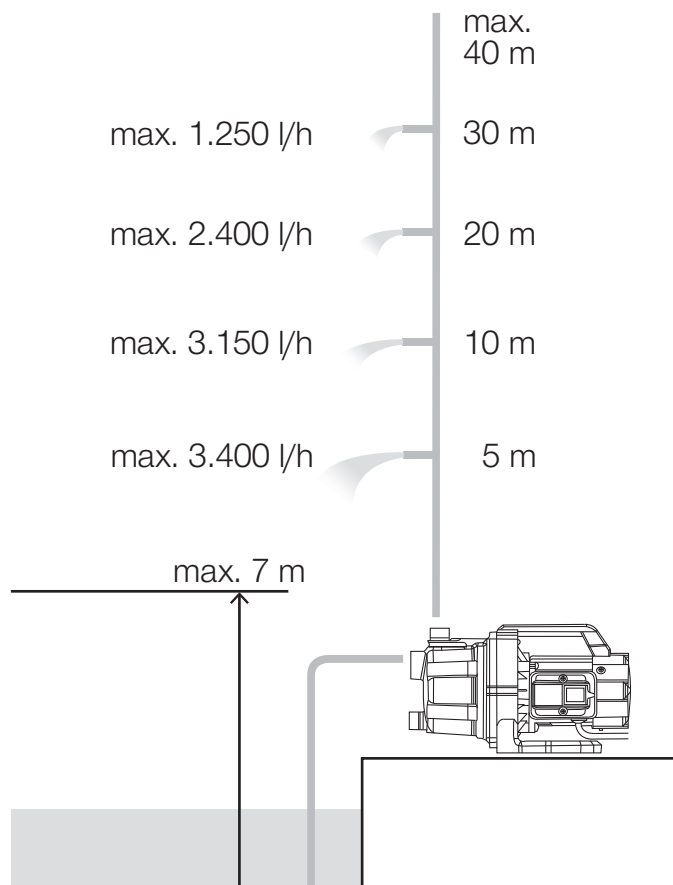
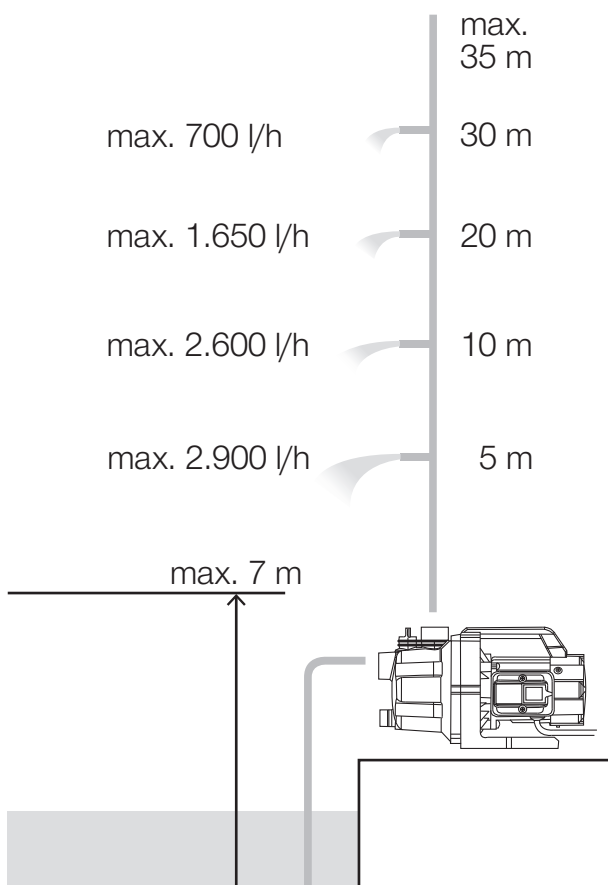
Performance characteristics
 Charakterystyka pompy
 Szivattyú-jelleggörbe
 Charakteristika čerpadla
 Charakteristiku čerpadla
 Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Кривая производительности насоса
 Karakteristika črpalka
 Obilježja pumpe
 Karakteristika pumpe
 Крива характеристики насоса
 Characteristică pompă

Pompa karakter eğrisi
 Pompena karakteristika
 Fuqia e pompës
 Pumba karakteristik
 Siurblio charakteristinė kreivė
 Sūkņa raksturlīkne

PTU 3000/4 Art. 9020

PTU 3600/4 Art. 9022



<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/ are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>HR EU izjava o sukladnosti</p> <p>Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności UE</p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodzonych z nami zmian urządzenia/ri.</p>	<p>RO Declarație de conformitate UE</p> <p>Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p>HU EU megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk aláírt kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>CS EU prohlášení o shodě</p> <p>Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícími uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>	<p>ET EL-i vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõudeid. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.</p>
<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/ a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/ jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/ zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>LT ES atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniausias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης EE</p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν πρότυπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>	<p>LV ES atbilstības deklarācija</p> <p>Zemā parakstījies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Švedija, iģaliotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīce(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>
<p>SL Izjava EU o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p>	

<p>Description of the product: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Pressure Tank Unit Zestaw hydroforowy Házi vízmű Domáci vodárna Domáca vodáreň Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodna črpalka Kućna hidroforška pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforogiga veeautomaat Siurblys su šlegio rezervuaru Spiedvertnes ierīce</p>	<p>Noise level: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Trokšņa līmenis:</p>	<p>measured/ guaranteed zmierzony/ gwarantowany mért/ garantált naměřená/ zaručená nameranē/zaručenē μετρούμενο/ εγγυημένο izmerjena/ zagotovljena mjerena/ zajamčena māsurat/ garantat измерено/ гарантирано mõõdetud/ garanteeritud išmatuotas/ garantuojamas mērītais/ garantētais</p>
<p>Product type: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda:</p>	<p>Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Article number: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj:</p>	<p>Art. 9020: Art. 9022:</p> <p>74 dB(A) / 77 dB(A) 80 dB(A) / 82 dB(A)</p>
<p>EC-Directives: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО: EÚ direktívid: EB direktivos: EK direktivas:</p>	<p>Harmonised EN:</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN ISO 12100</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p>	<p>Year of CE marking: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake:</p>	<p>Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse raigaldamisa aasta: Metai, kada pažymēta CE-ženklui: CE-markējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2019</p> <p>Ulm, 02.12.2019 Ulm, dnia 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, dňa 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, dana 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019</p> <p>Authorised representative Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9020-29.960.02/1019
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com